August 1997

NEWS

No. 49

Gruppenfoto in Friedrichshafen bei HAM RADIO '97

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG

JAIG-Daten

JAIG-Clubstationen:

Rufzeichen:	Standort:	Verantwortl.:
DLØDJF (#101)	Garmisch-Partenkirchen (Bayern)	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	Usingen (bei Frankfurt / Hessen)	DL6FCX (#251)
JL1ZYZ (#51)	Yokohama - Japan	JA9IFF/1 (#21)

NET-Frequenzen:

NET Name:	Sprache:	Freq.(MHz):	Mode:	Zeit (UTC):	Datum:	NET-Kontr.	Sonstiges:
JAIG-NET	ja. dt. eg	21,360±QRM	SSB	08,00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14,310±QRM	SSB	08,30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zustande kommt
JAIG-EU-NET	dt. ja	3,625±QRM	SSB	20,00 (Ort-zeit)	Mittwoch	DKØDJF (op DL6FCX)	
JANET	ja. eg	21,360±QRM	SSB	22,00	Samstag	KB8VA	
MM-NET	ja	21,382	SSB	11,30	täglich		z.Zt fast keine Verbindung
MM-NET	ja	21,337	SSB	17,30	täglich		

Sprache : ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

JAIG-INFO via Internet:

deutsch	http://www.eurolife.com/user2/home-g.html
japanisch	http://www.eurolife.com/user2/home-html

JAIG-Sonder INFO über JAIG-Treffen '98 via Internet:

deutsch	http://ourworld.compuserve.com/homepages.dd6uts oder http://ourworld.compuserve.com/homepages.dd6uts/jaig.htm

JAIG-INFO via POST:

JAIG-INFO aller Art, Anfordern:	**IKI** Kunihiko DF2CW Postfach 82454 D-82467 Garmisch-Partenkirchen Germany

JAIG-Diplom Antrag:

In Deutschland (und Europa)	Hans **GRAF** DF2MC Erlenweg 6 D-84544 Aschsu a. Inn
In Japan	**NAKAJIMA** Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Setogaya-chô 138-19-704 Kanagawa 240 JAPAN

JAIG-SYMBOL-DISK:
3,5" für Windows von DG3IAD, DM 13.- incl. Porto(innerhalb DL), Bestellung an DF2CW
(siehe JAIG-NEWS Nr.35 Seite 26)

JAIG-Stempel: DM 18.- incl. Porto(innerhalb DL), Bestellung an DF2CW

JAIG-Spendenkonto:

Bank	Kontonummer	BLZ	
Sparkasse Fürstenfeldbruck			Bitte, „JAIG-SPENDE" und „Rufzeichen" angeben
Stadtsparkasse München			

JAIG-NEWS Redaktionsgruppe: DD5KJ, DF2CW, DG3IAD/7J1AOS

Liebe JAIG-Mitglieder und Freunde!

Die für Ende Dez. 1997 geplanten JAIG-NEWS sind die „50.“.

Wir möchten diese Ausgabe ein bißchen „anders“, „lebendinger“ gestalten, daher benötigen wir von unseren Mitgliedern und Freunden viiiiiele Beiträge - wenn möglich mit Fotos; z.B. über besondere Erlebnisse im Funkamateurleben, Reise- und Ferienerlebnisse, Zusammentreffen mit Funkfreunden in Japan, Deutschland oder „sonstwo auf der Welt“, interessante Funkverbindungen, Feste und Feiern, auch mit befreundeten OV's, Vorstellung der neuen JAIG-Mitglieder, auch ein wenig über die Hobbies - außer dem Funken – zu erfahren, wäre vielleicht ganz nett.
Wer etwas über die „Anfänge“ des Funkbetriebes zu erzählen weiß (möglichst mit Fotos von „alten“ Geräten usw.) sollte dies bitte auch schriftlich tun.
Wie üblich, werden die deutsch/japanischen Beiträge wieder übersetzt, englische Beiträge bleiben „original“.
Der Beitrag sollte auf einer DIN A 4 Seite Platz finden und

bis spätestens Mitte November 97

bei den JAIG-News, Zentrale Redaktion, DF2CW eintreffen.

Der Beitrag muß nicht „Goethe-like“ sein, denn ..... „nobody is perfect“.

vy73 de DF2CW

JAIGメンバーの皆様！

12月に発行を予定している JAIG-NEWS は50号となります。

私たちはこれを特別号として皆様からのたくさんの投稿と写真で飾りたいと思います。例えば、無線を通じての興味ある思い出、旅行や休暇での出来事、日本ドイツあるいは世界のどこかでのアマチュア無線家とのアイボールのこと、印象に残る QSO、皆さんの所属しているクラブでのお祝いやお祭りなど、新しい会員の方は自己紹介でも結構です。また無線以外の趣味についても書いていただければ楽しい内容になると思います。無線の創世記について書いていただく良い機会とも考えます。その際当時のシャックの写真などがあれば添付してください。
ご存じのように日本語／ドイツ語はそれぞれ翻訳しますが、英語による投稿はそのまま掲載いたします。

原稿はA4判 1頁程度とし、 11月中旬まで

JAIG-NEWS編集室DF2CWに到着するようにお送り下さい。
原稿は完璧なものでなくても結構です。Nobody is perfect.

de DF2CW

Viele Freunde kamen wieder zur HAM-RADIO ‘97 nach Friedrichshafen

Friedrichshafen ist neben dem jährlichen JAIG-Treffen der wichtigste Begegnungsort der JAIG-Mitglieder geworden. Auch ohne Vorankündigung fanden sich viele Mitglieder und Freunde am bekannten Ort, nämlich dem Restaurant im Messegelände, ein. Hier gibt es keinen Zeitzwang; jeder kann einfach kommen und gehen, so wie er Zeit und Lust hat. Ich finde, das ist ein großer Vorteil, wenn man ohne Zwang einfach eine kurze oder lange Pause einlegen und miteinander Wiedersehen feiern kann. Wer nicht zum JAIG-Jahrestreffen kommen kann,der kommt dann wenigstens nach Friedrichshafen!

Ab 11Uhr wartete DF2CW mit frischgedruckten JAIG-NEWS Nr. 48 und sie wurden direkt an alle Mitglieder, die hierher kamen, ausgehändigt. Fast 50 XYL’s und OM’s haben Ihre Namen in die Besucherliste eingetragen. Das Deckblatt zeigt ein Gruppen Foto.

Direkt aus Japan kamen zwei OM’s, und sie haben sich gewünscht, unsere Mitglieder zu werden. OM Uwe (DB6PE), der Freund von Willi (DL2PZ), wurde auch als Mitglied gewonnen. Was mich besonders gefreut hat: Karl-Heinz (DL2SDE) ist wieder nach Freidrichshafen gekommen. Er hat eine lange schwere Karnkheit hinter sich und mit uns Wiedersehen gefeiert.

Aus England kam GW0RTA mit seiner XYL angereist und abends ging’s zum HAM-Fest, um sich mit guten Freunden zu treffen, z.B. HB9RS/4U1UN aus der Schweiz mit seiner XYL.

Außerdem haben viele Freunde eifrig gespendet. Auf diesem Wege möchte ich mich herzlich dafür bedanken.

de DF2CW

たくさんのﾒﾝﾊﾞｰがﾌﾘｰﾄﾞﾘｯﾋｽﾊｰﾌｪﾝの HAM RADIO ’97 に来ました

フリードリッヒスハーフェンは毎年行われる JAIG ミーティングと共に私達の重要な交友の場となりました。事前の予告なしでもメンバーは良く知られた会場内のレストランに集まって来るのです。ここは時間の制約がありませんから、来たい時に来れば良いのです。誰でも短時間あるいは長時間休憩したい時に来て、お互いに話し合えることは私は最大の特長と思っています。JAIG ミーティングに参加出来なかった人もここフリードリッヒスハーフェンにだけは来ていますから。

11 時から DF2CW は刷り上がったばかりの JAIG-NEWS を用意してここに来た人達に直接渡しました。約 50 名の XYL と OM が参加リストにサインしました。記念写真は表紙にあります。

直接日本から 2 名のハムも参加、メンバーになりたいとの申し込みがありました。（#402, #403,訳者注）。またウィリー(DL2PZ#316)の友達のウーベ(DB6PE#398)もメンバーの 1 人となりました。私が最も嬉しく思ったのは、カールハインツ(DL2SDE#274)が再びフリードリッヒスハーフェンに来たことです。彼は長い間病気でしたが、ここに来て私共と再会を祝いました。

イギリスからは GW0RTA が XYL と共に来独、夜に開催された HAM の祭りに知人友人、例えばスイスから来た旧友の HB9RS/4U1UN 等と会うため出席しました。

メンバーの方々からこの機会にも多くの寄付がありました。
このニュースを通じて心から感謝いたします。

de DF2CW

JAIG-Treffen '97 in Friedrichshafen
HAM Radio '97 (28.Juni 1997)

M.-Nr.	Name	Rufz.	M.-Nr.	Name	Rufz.
199		DS6DO	301		DL1JIU
—		DE1MCH	376		DH2NBK JP1HIS
366		DG0LMK	276		DG0ETE
367		DG0LKU	37		DD5KJ
401		DL2CHN	317		DJ4AZ
225		DH0JAA	—		[illegible]
172		DL2JON	167		DK5JI AA0RM VK2EAX
274		DL2SDE	83		DL2RCI 7J3AUS VK4DPC
321		DD6UTS	79		DJ9WH
395		DD6UMV	305?		DJ7DM
326		DG0ET	044		DJ0ET
371		DD6UWT	—		
323		DL7UMA	149		DL8SCU
316		DL2PZ	111		DF2MC
360		DD2FJ	304		DL6QA
400		DD3FZ	117		DJ0OQ
416		DL0FNO	402		JA9KBU
398		DB6PE	403		JA8CDG
114		DL0JAB	378		DH0FAR
171		DK4UN	140		DL6FDB/OK8FDB
65		DD5FR	—		DL5MAW
322		DD6UDS	303		DL1EMO/JA6XLW
329		DL8HF	217		JG3FAR
031		GW0RTA	18		DF2CW
133		DL7UNO			

ham97.doc

Unser „JAIG-Treffen '98" findet – wie bekannt – von 1. Mai bis 3. Mai in Gosen bei Berlin statt und wird von den Berliner-JAIG-Freunden bereits kräftig vorbereitet. Genaueres wird in der Dezemberausgabe der JAIG-NEWS mitgeteilt.

Der Anmeldeschluß für die Teilnahme ist der **20. Januar 1998**, damit noch zu den günstigeren „alten" Preisen abgeschlossen werden kann.
Deshalb möchte ich schon jetzt an Euch appelliere, diese Termine in Euren Kalender zu notieren.

Wer sich für diese Vorbereitungstendenzen interessiert, kann sich über folgende INTERNET-Homepage Adresse (in deutscher Sprache) informieren.

http://ourworld.compuserve.com/homepages/dd6uts
oder http://ourworld.compuserve.com/homepages/dd6uts/jaig.htm

Der nachstehende Beitrag von Edith, DF7UW, zu unserem Jahrestreffen in Schmitten ist leider nach Redaktionsschluß der letzten JAIG-News bei uns eingetroffen. Daher können wir ihn erst in dieser Ausgabe veröffentlichen. Trotzdem – DANKE, Edith – und den Lesern noch viel Spaß an der „Nachlese“.

JAHRES-TREFFEN DER JAIG

Die JAIG - Deutsch-Japanische Freundschaft - rief diesmal zum traditionellen Jahresmeeting in den Taunus. Viele vernahmen den Ruf und kamen aus Ost und West. Termin war der 2. - 4. Mai 1997. Die ersten Teilnehmer trafen jedoch bereits am 1. Mai ein. Schmitten im Taunus war der ausgemachte Tagungsort. Die JAIG - bei vielen inzwischen bekannt und beliebt - legt ihre Jahrestreffen immer in andere Gegenden Deutschlands. So lernen nicht nur wir deutsche unsere Heimat näher kennen, sondern auch unsere japansichen Freunde sehen immer etwas Neues aus ihrer „Wahlheimat“.

Der Taunus ist der südöstlichste Teil des Rheinischen Schiefergebirges und erstreckt sich zwischen den Flüssen Main, Rhein und Lahn. Wie Funde bezeugen, war dieses Gebiet bereits in der vorgeschichtlichen Zeit besiedelt. Dann haben die Römer durch den Taunus ihren Befestigungswall - den Limes - gezogen. Später in der fränkischen Zeit ging die Handelsstraße von Frankfurt (Main)/Mainz nach Köln durch dieses Mittelgebirge, dessen höchste Erhebung der Große (880 m) und der kleine Feldberg (827 m ü NN) sind. Wir haben uns also durchaus auf historischem Boden bewegt.

Frank - DL6FCX - und seine Helfer und Helferinnen haben diese historische Vergangenheit in der Zusammenstellung des Rahmenprogramms gebührend gewürdigt. Da wurde nicht nur eine Fahrt zum Römerkastell in Saalburg angeboten, sondern man konnte auch das schloß Braunfels besichtigen. Eine Anlage aus dem 13. Jh. des Grafen zu Solm-Braunfles. Dieses Grafengeschlecht wurde 1742 in den Reichsfürstenstand erhoben. In dieser Zeit gaben sie der Burg – inzwischen ihr Stammsitz – einen barocken Charakter. Die heutige eindrucksvolle Silhouette erhielt das Schloß allerdings erst Ende des 19. Jh.

Dies sind einige Höhepunkte aus dem gut ausgewählten Rahmenprogramm.

Der Samstag Abend, der schon traditionell einen offiziellen Teil mit Ehrungen , Musik aus Japan, Tombola etc. enthielt, verlief dann in munterem Geplauder. An diesem Abend waren noch weitere Freunde unserer Gruppe eingetroffen und es waren ca. 70 Funkfreunde mit Familien.

Besonders betonen möchte ich, daß viele junge Menschen - OMs und YLs der Deutsch-Japanischen Freundschaftsgruppe angehören. Sie sind nicht nur an der Vereinigung interessiert, sondern sie stellen sich auch freiwillig und gerne zur Verfügung zur Mitarbeit - z.B. um Treffen auszurichten. So wie in diesem Jahr Frank das Treffen in den Taunus holte und organisierte, so will fürs nächste Jahr Jens -DL7UMA- mit Thomas -DD6UTS-, Ulf -DD6ULF- und Olaf -DL7UND - nach Berlin einladen. Wir freuen uns darauf und hoffen, daß dann wieder recht viele aus Nah und Fern kommen werden in die alte und neue Hauptstadt Deutschlands.

Bis dahin awds und herzlich 73

Edith, DF7WU

Neue JAIG-Mitglieder 新 入 会 員 名

384 Senda Hayato	JI1PJE
385 Iyori Atsuko	JJ1NUI
386 Igarashi Kazuko	JF1QGZ
387 Katô Tokuzô	JA1QGT
388 Ôizumi Hiroshi	JM1DNV
389 Tsuji Yorimasa	VE4ACX
390 Matsumura Hideo	JF1GJU
391 Takahashi Hiroko	JK1CLX
392 Hattori Masafumi	JG3STV,N2CAO
393 Leibfried Heidi	DK4WH
394 Galle Wolfgang	DG7PM
395 Pareigat Willfried	DD6UMW
396 Hoshi Kouji	JQ1HBT
397 Jacobs Gerda	DL5OBK
398 Draws Uwe	DB6PE
399 Hettler Karl-F.	DC2FI
400 Hettler Elli	DD3FZ
401 Heritsch Jürgen	DL2CHN
402 Mitamura Masashi	JA9KBU
403 Tanuma Ken	JA8CDG,JA8CDG/ZC6
416 Clubst. OV Nielstein-Oppenh.	DL8ANO

ここに掲載のエデット(DF7WU)からの投稿は残念ながら前号の編集の後に届きました。そのため今回の発表となります。エデットには感謝いたします。
そして JAIG-NEWS の読者にはこれを読んでミーティングの様子をもう一度思い出して下さい。

JAIG ミーティング

グループ JAIG（日独友好）の伝統となった年次ミーティングはタウヌスで開催されました。多くの人達はそれを聞き東や西から駆けつけたのです。
開催されたのは 5 月 2 日から 4 日まで、一番目の参加者は既に 1 日には予定されたタウヌス山系シュミッテンの会場に姿を現しました。
グループ JAIG はもう多くの人達に知られているように年次ミーティングをいつもドイツ国内のどこかで行っています。そのようにして私達ドイツ人だけがその故郷の見識を広めるのではなく、日本からの友達にも今住んでいるここドイツを知ってもらおうというものです。

タウヌスはラインの片岩質山系(Rheinischen Schiefergebirge)の南東に位置し、マイン河からライン河そしてラーン河へと伸びています。この地域は有史以前から人間の集落があったことが発掘物を通して知られています。ローマ人はタウヌス山系に国境要塞を構築しました。その後フランク王国時代にはフランクフルトからマインツを経由してケルンに至る交易路として発達し、それは高い所で海抜 880 米フェルトベルク山頂でも 827 米もあるところを通っています。私達は歴史的に由緒ある土地を歩いたのです。

フランク(DL6FCX)は彼の友人たちと共にこの歴史的に知られているところを付帯プログラムとして企画しました。それはザールブルクにあるローマ時代の要塞を訪れただけでなく、ブラウンフェルス城をも見学したのです。それは 13 世紀ソルムーブラウンフェルス伯の時代まで遡ります。この伯爵領は 1742 年に帝国侯爵に昇格されたのです。その時代のこのバロック風の城はその家系の発祥の地となったのです。今日感銘を与えるこの建物の全景は 19 世紀末までに出来上がったものです。
これらが数々企画された付帯プログラムのうちの要点です。

土曜日の夜には既に伝統となった“夜の部のプログラム”JAIG 賞の授与、日本の音楽、福引きなどが催され、その後皆で歓談しました。この日はもっと多くのメンバーの到着がありその家族も合わせて約 70 名の参集となったのです。

私がここで強調したいのは、多くの若い人達がこのグループに参加していることです。その人達はただ単にグループに興味をもっているだけでなく、自分から買って出る、例えば今回のミーティング開催準備のために時間を惜しんでいないということです。今回はフランクがその会場をタウヌスに呼び開催の準備をした様に、来年はイエンズ(DL7UMA)、トーマス(DD6UTS)、ウルフ(DD6ULF)、そしてオーラフ(DL7UND)らがベルリンに招待しようとしています。

私達はそのことを大変嬉しく思います。そして多くの方々が旧い、そして新しく制定されたドイツの首府に来られることを希望します。
再会を楽しみにして心から 73 を申し上げます。

エテット(DF7WU)　　(翻訳 DF2CW)

JAIG ミーティング'98 はご存じのように 1998 年 5 月 1 日から 3 日までベルリン郊外ゴーセンで開催されます。そのためベルリン在住のメンバーはその準備を強力に押し進めています。
“ミーティングのご案内”は 12 月発行の JAIG-NEWS でお知らせします。
参加申し込み期限は 1998 年 1 月 20 日となっています。
これは参加者数を確定し諸物価上昇前に契約を済ませたいためです。
ですからこれらの日を忘れないようにあなた方の日程に書いて下さい。
準備の状況を知りたい方はインターネットのホームページで下のアドレスから得ることができます。ただしドイツ語です。

http://ourworld.compuserve.com/homepages/dd6uts
あるいは　http://ourworld.compuserve.com/homepages/dd6uts/jaig.htm

Besucher kamen aus Berlin zum Fuß von Alpspitz und Waxenstein

Ende Juni '97 kam ein Berliner Kleeblatt (Willfried DD6UMW, Jens DD6UWT, Thomas DD6UTS, Ulf DD6ULF) nach Grainau, um vor dem strapaziösen Besuch der HAM-RADIO in Friedrichshafen einen Kurzurlaub (zum Funken von der Zugspitze) einzulegen....oder ?! Das Versprechen, uns dann in Garmisch-Partenkirchen zu besuchen, wurde am 21. Juni eingelöst. Kazu (DJ0OQ) war ebenfalls bei uns zu Besuch und so wurde ein fröhliches Wiedersehen gefeiert.Nach dem Genuß der Bayerischen Brotzeit unterhielten wir über den Stand der Vorbereitungen zum JAIG-Treffen '98. Bei dem Gespräch haben wir erfahren, daß es Kopfzerbrechen bereiten kann, so ein Treffen auszurichten. Der „Sonderstatus" Berlins, die Preiserhöhungen, die Verkehrsverbindugen etc. etc., alles das muß erst mal berücksichtigt werden. So gibt es noch vieles zu tun. Aber wir sind sicher, daß unsere Berliner Freunde diese Schwierigkeiten und Hürden mir ihrer Begeistung meistern werden.

Am nächsten Tag gab es trotz Nebel und Schneefall von der Zugspitze aus viele interessante UKW-DX-Verbindungen, die das „Kleeblatt" sicherlich sehr genossen hat.

Foto: Kazu(DJ0OQ) und Berliner „Kleeblatt" bei DF2CW

アルプスピッツとヴァクセンシュタイン山の麓へベルリンンから来客

(Alpspitz と Waxenstein は Zugspitz を頂とする山系の一部で Grainau と Garmisch から良く見える、
あるいは Zugspitz 山より印象的：訳者注)

1997 年 6 月末ベルリンの四つ葉のクローバー（ヴィルフリート DD6UMW、イエンズ DD6UWT、トーマス DD6UTS、それにウルフ DD6ULF、上の写真で左から）は骨の折れるフリードリッヒスハーフェンでの HAM-RADIO 参加を前に、一息入れるため短い休暇を取りグライナウに来ました。（あるいはツークスピッツ山頂からの QRV が目的？！）
彼等が私達に約束したガルミッシュへの訪問は 6 月 21 日に果たされたのです。鶴見さん（DJ0OQ, 子犬を抱いている）も丁度ここに来ていて皆で再会を祝いました。
バイエルン風のソーセージにパンとビールを満喫した後、私達は次回の JAIG ミーティングの企画と準備状況について話し合いました。
この時私達はこのようなミーティングをベルリンで開催するには、いかに多くの頭を抱える程の難問に突き当たるかを知りました。
特別な状況下にあるベルリンは今物価の上昇や交通問題等に悩まされ、それを一つ一つ解決しなければならないからです。そのためやらなければならないことが山積しています。しかし私達はベルリン在住のメンバーがこの困難な障害物を取り除き成功に導くことを信じます。
翌日彼等は霧の降雪のツークスピッツ山頂に登り、超短波による DX-QSO を試みました。
ベルリンの四つ葉のクローバーはそれを満喫したのでした。

de DF2CW